

Salaḥapupphiya

Copyright © 2022 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<http://www.apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed August 2022

[367. {370.}¹ Salaḷapupphiya²]

On Candabhāgā River's bank
I was a *kinnara*³ back then.
And then I saw the God of Gods,
Bull of Men, walking back and forth. (1) [3214]

Plucking [a] *salala* flower,
I gifted [it] to the Buddha.
The Great Hero, [the Buddha] sniffed
[that] divinely-scented flower.⁴ (2) [3215]

Accepting them the Sambuddha
Vipassi, Leader of the World,
the Great Hero, [the Buddha] sniffed,
conscious⁵ of what I was wishing.⁶ (3) [3216]

Happy, with pleasure in [my] heart,
I worshipped [him], the Best Biped.
Pressing both my hands together
I climbed up the mountain again. (4) [3217]

In the ninety-one aeons since
I did *pūjā* [with] that flower,
I've come to know no bad rebirth:
that's the fruit of Buddha-*pūjā*. (5) [3218]

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (6) [3219]

Thus indeed Venerable Salaḷapupphiya Thera spoke these verses.

The legend of Salaḷapupphiya Thera is finished.

The Summary:

Mandārava and Kekkhāru,
Bhisa, Kesarapupphiya,

¹*Apadāna* numbers provided in {fancy brackets} correspond to the BJTS edition, which contains more individual poems than does the PTS edition dictating the main numbering of this translation.

²"Salaḷa Flower-er". BJTS reads *salala*^o. BJTS Sinh.gloss = *hora* = "large timber tree yielding resin and oil, *Dipterocarpus zeylanicus* (*Dipterocarp.*)" (Bot. dict.)

³the *kinnara* (Sinh. *kandura*) has a human head and a horse's body; "centaur".

⁴lit., "divinely-scented *salala* [flower]"

⁵reading *sato* with BJTS for PTS *sadā*, "always"

⁶lit., "conscious of me who was wishing," or, taking it as a genitive absolute construction, "conscious/aware when I was wishing [for it]"

Aṅkolaka and Kadambi,
Uddāli, Ekacampaka,
Timira, Salaḷa as well:
and exactly forty verses.

The Mandārapupphiya⁷ Chapter, the Thirty-Seventh

⁷BJTS reads *Mandāra*, the preferred Pāli spelling